

戸籍証明書の英語訳例

平成23年9月 瀬戸市市民課

No.	戸籍の記載	英語訳	記入のポイント
1	全部事項証明	Certificate of All Registered Matters	
2	個人事項証明	Certificate of Individual Registered Matters	
3	本籍	Registered Domicile	<p>最小単位から記載する。県(Prefecture)、市(City)、郡(County)、町(Town)、村(Village)、区(Ward)は、それぞれ()内の英語で表記する。</p> <p>例) 64banchi1, Oiwake-cho 3-chome, Seto City, Aichi Prefecture 例) 1banchi, Chikusa-cho, Chikusa Ward, Nagoya City, Aichi Prefecture 例) 64banchi, Aza Oiwake, Oaza Nagakute, Nagakute Town, Aichi County, Aichi Prefecture</p>
4	氏名	Name	<p>名は頭文字のみ大文字で、氏はすべて大文字で記載する。</p> <p>例) 瀬戸川 太郎さんの場合: Taro SETOGAWA 氏名のアルファベット記載はパスポート通り(原則ヘボン式)とする。</p> <p>例) 加藤 KATO</p>
5	戸籍事項	Matters of the Family Register	
6	戸籍改製	Revision of the Family Register	
7	[改製日]平成11年12月4日	[Date of Revision] December 4, 1999	年月日は、まず月(アルファベット表示)、日、年(西暦)の順とする。
8	[改製事由]平成6年法務省令第51号附則第2条第1項による改製	[Reason of Revision] Revision of Family Register pursuant to Article 2, paragraph 1 of Supplementary Provisions, Ordinance of the Ministry of Justice No.51 of 1994	
9	戸籍編製	Compilation of the Family Register	
10	編製日	Date of Compilation	<p>年月日は、まず月(アルファベット表示)、日、年(西暦)の順とする。</p> <p>例)平成23年8月12日 August 12, 2011</p>
11	転籍	Transfer of the Registered Domicile	
12	転籍日	Date of Transfer	「10 編製日」欄参照
13	従前の記録	Previous Record	

No.	戸籍の記載	英語訳	記入のポイント
14	従前本籍	Previous Registered Domicile	「3本籍」欄参照
15	戸籍に記録されている者	Person Recorded in the Family Register	
16	名	First Name	名は頭文字のみ大文字で、他は小文字で記載する。 例) 太郎さんの場合: Taro
17	生年月日	Date of Birth	「10編製日」欄参照
18	配偶者区分	Marital Status	夫 Husband 妻 Wife
19	父	Father	
20	母	Mother	
21	続柄	Relationship	長男 First Son 長女 First Daughter 二男 Second Son 二女 Second Daughter 三男 Third Son 三女 Third Daughter
22	身分事項	Matters of the Personal Status	
23	出生	Birth	
24	出生日	Date of Birth	「10編製日」欄参照
25	出生地	Place of Birth	県(Prefecture)、市(City)、郡(County)、町(Town)、村(Village)、区(Ward)は、それぞれ()内の英語で表記する。
26	届出日	Date of Notification	「10編製日」欄参照
27	届出人	Person Who Made the Notification	
28	送付を受けた日	Date When the Forwarded Notification Was Received	「10編製日」欄参照
29	受理者	Person Who Accepted the Notification	例) 春日井市長 Mayor of Kasugai City, Aichi Prefecture 例) 長久手町長 Mayor of Nagakute Town, Aichi County, Aichi Prefecture 例) 滝沢村長 Mayor of Takizawa Village, Iwate County, Iwate Prefecture 例) 千種区長 Head of Chikusa Ward, Nagoya City, Aichi Prefecture
30	国籍留保の届出日	Date of Notification for Reserving Nationality	「10編製日」欄参照

No.	戸籍の記載	英語訳	記入のポイント
31	婚姻	Marriage	
32	婚姻日	Date of Marriage	「10 編製日」欄参照
33	配偶者氏名	Name of the Spouse	
34	従前戸籍	Previous Family Register	「3本籍」、「4氏名」欄参照
35	除籍	Removed	
36	新本籍	New Registered Domicile	「3本籍」欄参照
37	称する氏	Adopted Surname	夫の氏 Surname of the Husband 妻の氏 Surname of the Wife
38	発行番号	Number of Issue	
39	これは、戸籍に記録されている事項の全部を証明した書面である。	This is a document certifying all matters recorded in the Family Register.	
40	これは、戸籍中の一部の者について記録されている事項の全部を証明した書面である。	This is a document certifying all matters recorded with regard to one/some of the persons recorded in the Family Register.	
41	平成23年8月10日 (証明書の日付)	August 10, 2011	年月日は、まず月(アルファベット表示)、日、年(西暦)の順とする。
42	愛知県瀬戸市長 増岡錦也	Kinya MASUOKA Mayor of Seto City, Aichi Prefecture	

(市の証明が必要な場合は、以下の文章を末尾に記入してください。)

(全部事項証明の場合) 上記は、戸籍に記録されている事項の全部を証明した書面の英訳であることを証明する。

(個人事項証明の場合) 上記は、戸籍中の一部の者について記録されている事項の全部を証明した書面の英訳であることを証明する。

平成 年 月 日

愛知県瀬戸市長 増岡 錦也